

МУНИЦИПАЛЬНОЕ КАЗЁННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ
«ЦЕНТРАЛИЗОВАННАЯ БИБЛИОТЕЧНАЯ СИСТЕМА ГОРОДА ОРЛА»
БИБЛИОТЕЧНО–ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

12+



«В памяти потомков оставляя след...»

*К 200-летию со дня рождения Н. В. Берга –
писателя, поэта, переводчика, художника, историка,
участника обороны Севастополя 1854-1855 гг.*

Памятка

Орёл, 2023

ББК 63.3(2)521

В 11

Члены редакционного совета: И. А. Гладкова, Е. В. Семенихина, Л. В. Демичева, О. В. Чупахина, Г. М. Соковых

Составитель: О.В. Панарина

Дизайн: О.В. Панарина

Редакторы: Е. В. Семенихина, Л. В. Демичева, Г. М. Соковых

Ответственный за выпуск: И. А. Гладкова

«В памяти потомков оставляя след...» : к 200-летию со дня рождения Н. В. Берга – писателя, поэта, переводчика, художника, историка, участника обороны Севастополя 1854-1855 гг. : памятка / МКУК ЦБС г. Орла, Библиотечно-информационный центр (БИЦ) ; сост. О.В. Панарина ; ред. Е. В. Семенихина, Л. В. Демичева, Г. М. Соковых. – Орел, 2023. – 12 с.

Памятка подготовлена к 200-летию со дня рождения Николая Васильевича Берга – писателя, поэта, переводчика, художника, историка, участника обороны Севастополя 1854-1855 гг. Предназначена для библиотечных специалистов, преподавателей, учащихся, студентов, а также всех, кто интересуется историей Российского государства.

© МКУК ЦБС г. Орла
Библиотечно–информационный центр (БИЦ),
2023



**Берг Н.В. (1823-1884 гг.)
фотография из фондов МГООС.**

5 апреля исполнилось 200 лет со дня рождения Николая Васильевича Берга – писателя, поэта, переводчика, художника, путешественника, историка, военного корреспондента, участника обороны Севастополя 1854-1855 гг.

Николай Берг известен как переводчик стихов со славянских языков. Его сборник «Песни разных народов» получил высокую оценку Н. А. Некрасова. Переводы Берга включены в двухтомное издание «Мастера русского стихотворного перевода» (1968). Работа Н. Берга «Сельцо Захарово» (1851) является одной из первых, рассказывающих о местах, связанных с А. С. Пушкиным. Перу Берга принадлежат «Записки об осаде Севастополя» (1858), «Мои скитания по белу свету» (1863), воспоминания о встречах с Гоголем, Некрасовым, Тургеневым.

Николай Васильевич Берг родился 24 марта (5 апреля по н. ст.) 1823 года. В разных источниках биографические сведения о Николае Васильевиче Берге разные: в одних указано, что он родился в Москве, в других – в Тамбовской губернии, в родовом имении Семёновка нынешнего Инжавинского района. Согласно записи в метрической книге Георгиевской церкви на Варварке в Москве, у надворной советницы Анны Ефремовны Берг и надворного советника Василия Владимировича Берга 24 марта (5 апреля) 1823 г. родился сын Николай.

Также доподлинно известно, что семья Бергов происходила из Лифляндии, относилась к прибалтийским дворянам, имела поместье и замок. Николай Васильевич Берг был девятым сыном Василия Владимировича Берга. Восемь братьев его умерли в младенчестве, он был последним, а потому особенно нежно любимым.

Крестным отцом Николая Берга был замечательный архитектор Александр Лаврентьевич Витберг, с печальной судьбой которого неожиданно переплелась судьба семьи Бергов.

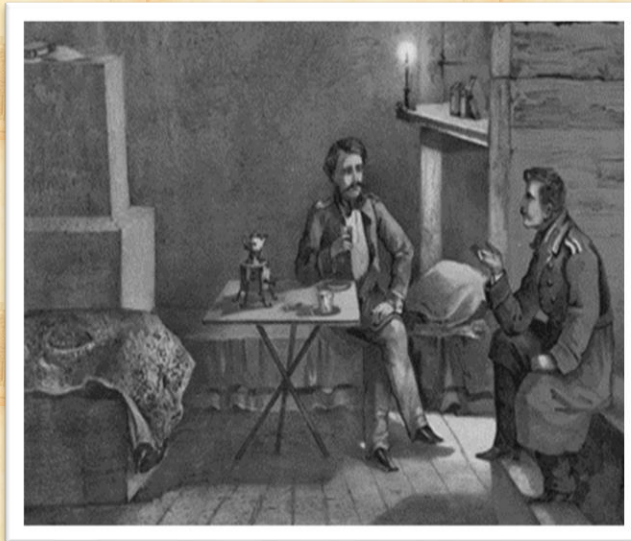
Дед Николая Васильевича, Валтер (в крещении Владимир) Берг, служил при А.В. Суворове в чине штык–юнкера, участвовал в нескольких кампаниях, был смертельно ранен под крепостью Силистрия.

Отец, Василий Владимирович Берг, был воспитан матерью в строгих церковных правилах, подростком отправлен в юнкерскую школу в Санкт-Петербург. По окончании школы В. В. Берг поступил служить чиновником в кабинет секретаря Екатерины II – В. С. Попова. После смерти императрицы был вынужден уехать служить в Сибирь, был председателем Томского губернского правления. В. В. Берг принимал активное участие в основании новых городов на севере Российской империи, одним из которых был город Оленск близ Якутска. Здесь он встретил свою будущую супругу, Анну Ромадину. Отец, Василий Владимирович Берг имел литературный талант, писал, печатал стихи и прозу в «Вестнике Европы». Несмотря на большой круг обязанностей, Василий Владимирович неизменно проводил с сыном часы досуга, прихочивая его между прочим и к русской литературе. Литературные пристрастия Василия Владимировича остались в памяти сына: «Предметом его восторженного поклонения был Державин, которого лучшие оды он знал наизусть и поминутно читал из них отрывки. Затем любил Крылова, Дмитриева, Ломоносова. Пушкин и Жуковский были, по его мнению, писатели неважные, мода на которых должна пройти, тогда как Державин вечен». Видимо поэтому, начав сочинять стихи, Николай Васильевич подражал то Крылову, то Державину...

В Томске Н. В. Берг получил первоначальное образование. Томское училище сменилось в 1834 году Тамбовской гимназией, затем семья снова переселилась в Москву, где, окончив гимназический курс, Николай Васильевич поступил на историко-филологический факультет Московского университета. Его преподавателями были небезызвестные С.П. Шевырев и М.П. Погодин. Под их влиянием и стал формироваться литературный вкус начинающего поэта. Он был знаком с Гоголем (и оставил о нем воспоминания), посещал известный салон графини Ростопчиной, был вхож к Каролине Павловой и состоял в приятельских отношениях с ее мужем, писателем Н. Ф. Павловым.

Вскоре в жизни Н.В. Берга появился журнал «Москвитянин», куда входили А.А. Григорьев, и А.Н. Островский, с которым Николай Васильевич вместе учился в Московской гимназии и был одним из первых читателей его пьес.

В 1845 году в журнале «Москвитянин» появился перевод из шведского поэта Рунеберга: «Жалоба Девы».



Берг Н.В. (1823-1884)

**Подземная комната капитана Мельникова на
4-м бастионе
Литография, 1858 г.**

Затем один за другим в разных журналах стали появляться стихотворения и переводы из Мицкевича, Байрона, Шиллера, Гете. К 1853 году Берг перевел ряд пьес с 28 языков, начиная от санскритского, арабского, персидского и баскского и до французского и славянских наречий. Эти переводы вышли в 1854 году под заглавием: «Песни разных народов».

Николай Васильевич слыл отличным рассказчиком и мастером стихотворного экспромта (от лат. *expromptus* – готовый). До нас дошли его стихи, посвященные жилету, который Берг одолжил у приятеля для выступления на одном из студенческих концертов, послав к нему рано утром записку в стихах:

«Я пришел к тебе с рассветом,
Ты снабди меня жилетом!..»

Первый раз его литературная деятельность была внезапно прервана началом Крымской войны. Уже в августе 1854 года Берг, запасшись рекомендательными письмами, уехал в действующую армию. Он был переводчиком в главном штабе Южной армии, участвовал в обороне Севастополя, во многих других боевых действиях. Берг Н.В. одним из первых заложил основу военной журналистики во времена Крымской войны 1853–1856 годов. В ту пору он впервые начал вести записки.

«Записки об осаде Севастополя» с приложением «Севастопольского альбома» с собственными рисунками автора, как очевидца событий примечательны не только изложением информации, но и удачно выбранными ракурсами, а также освещенными глубокими мыслями о природе человека, о русском былинном характере, о жизни русского человека среди смерти. Из «Записок...» можно узнать немало важных подробностей о жизни города во время осады и после ее снятия.

Николай Васильевич Берг являлся свидетелем бомбардировок и двух штурмов Севастополя, участвовал в Чернореченском сражении, которое состоялось 4 (16) августа 1855 года. Он был знаком с адмиралом П.С. Нахимовым, генерал-адъютантом, графом Д. Е. Остен-Сакеном, генерал-лейтенантом С.А. Хрулевым, встречался с командирами бастионов и батарей и их защитниками, с сестрами милосердия и знаменитыми врачами, общался с юным артиллеристом Н. Пищенко, знакомился с лодочниками, торговцами, горожанами.

Н. В. Берг общался со ставшими уже легендарными персонажами, такими, как матрос Кошка и другими, менее известными героями Крымской войны. Он описал множество моментов из повседневной жизни державших осаду солдат и моряков. Николай Васильевич Берг досконально описывает солдатский быт, сопровождая детальный рассказ указанием на невиданное бесстрашие и «холодное» равнодушие к происходящему:

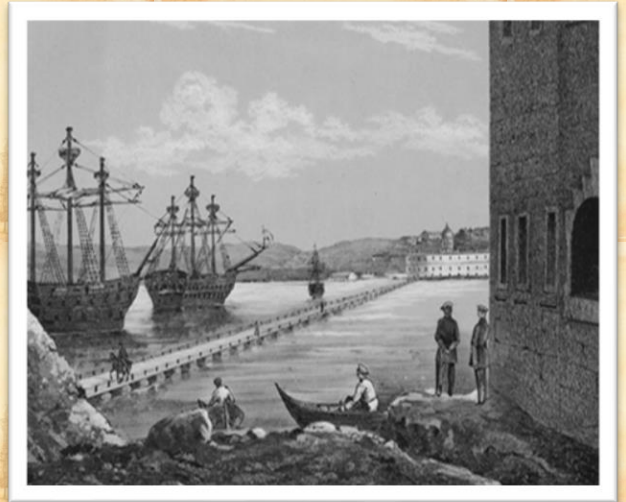
«По всему двору были видны земляные насыпи с отверстиями, обделанными в сруб. Это землянки солдат, или, как зовут на бастионах, блиндажи, по-солдатски – курлыги. Фас бастиона, обращенный к неприятелю, состоял из земляного вала, бочонков, мешков с землей и туров. В валу проделаны амбразуры, занавешенные веревочными щитами, введенными Зориным, потому что деревянные разбивало ядрами и даже пулями, и щепками било прислугу. В амбразурах стоят пушки, преимущественно морские, большого калибра; внизу, у лафетов, сложены в пирамиды ядра, свалена картечь, патроны; протягивается толстый канат, сдерживающий орудие, когда отдает его выстрелом; мотаются тали – особенные веревки с блоками; вал вышиной сажени в две. ...»

Благодаря Н.В. Бергу останется в памяти народной и неискоренимое чувство справедливости, присущее русским: «Мне рассказали такой случай, кажется, уже известный всем; но я его повторяю, как слышал там. Летело перед бастионом стадо дрохв. Наши выстрелили в одно время с французами: четыре дрохвы упали между ними и нами. Долго никто не решался идти подымать. И что ж? Первый пошел русский, один офицер, поднял две дрохвы, а две оставил им, сказав:

– Возьмите – может, и ваши!»

А вот пример неугасимой веры, всегда спасавшей русского человека в тяжелые моменты: «Следя за полетом осколка, я увидел между блиндажами в одной стороне бастиона образ на столбике под дощатым навесом. Перед ним теплилась неугасимая лампада... Я помолился. Невыразимо благодатно действует там молитва, и все бы молился – и за эту горсть храбрых, что всякую минуту ложатся костями, и за всех тех, отдаленных, скорбящих на всем великом пространстве Русской земли, и за всю православную Русь... Я не много помню таких минут...»

Никакая война не заставит русского человека отказаться от прекрасного:



Берг Н.В. (1823-1884)
Мост с Южной на Северную
Литография, 1858 г.



Берг Н.В. (1823-1884)
Место, где ранен адмирал Корнилов на
Малаховом кургане Литография, 1858 г.

«Мы очутились в довольно порядочной комнате, увешанной коврами. Посреди стоял столик и кипел самовар. По стенам шли земляные диваны, тоже покрытые коврами. Подле одной стены была печь ростом в человека, не доходившая до потолка. На ней сверху лежали разные тетради, бумаги, чертежи и – «Мертвые души». Куда не проникнет гений! Гоголь, где ты? Слышишь ли ты?»

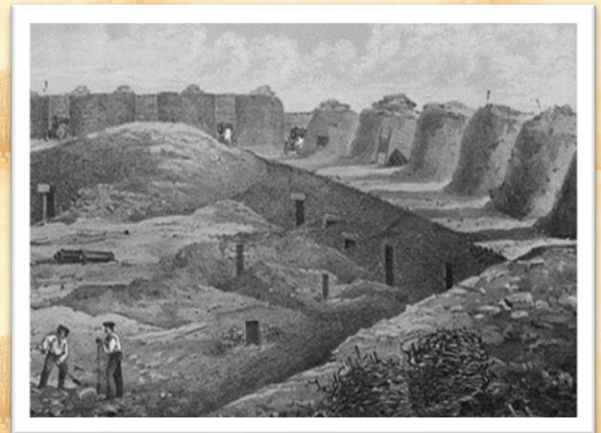
Из писем Н. В. Берга читатели узнавали о ценах на услуги и продукты питания. В статьях были сведения о действовавших заведениях: гостиницах, торговых лавках, о единственной библиотеке, которая была открыта до последнего дня осады Севастополя, и даже о трех свадьбах, сыгранных в осажденном городе.

С особенным трепетом автор описывает и открытую для читателей библиотеку, куда офицеры захаживали почитать газеты и журналы несмотря на то, что библиотека занимала главенствующую высоту в городе и постоянно обстреливалась неприятелем: «Выше всех стоит Библиотека. Сокровища ума царствуют над городом, не боясь никаких выстрелов».

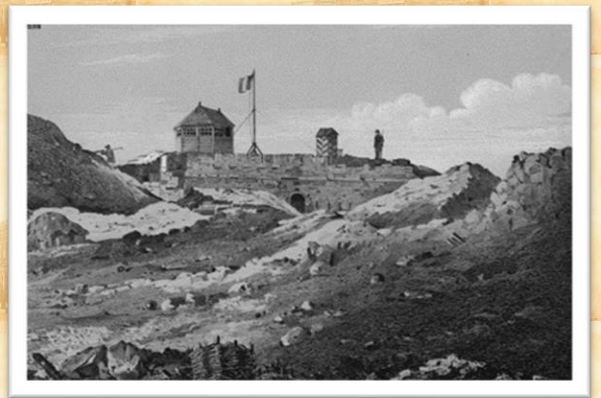
Н. В. Берг был отличным рисовальщиком, поэтому дополнял свои письма иллюстрациями. В одном из писем к М.П. Погодину он выслал листки с планом Севастопольской крепости. Сложив их по нумерации, можно было увидеть расположение бастионов, зданий и кораблей, стоявших в бухте, наплавных мостов через Севастопольскую бухту. «Рисунки, какие ни на есть, да они единственные. Кроме меня, на бастионах никто не рисовал. Мне это говорил Нахимов...», – писал Н. Берг.

Несмотря на то, что в осажденный Севастополь приезжали и другие отечественные художники, Н.В. Бергу как рисовальщику оказывалось особое почтение. На Мачтовом (Четвертом) бастионе художнику был выделен стул и двое солдат–ассистентов.

Рискуя жизнью, Николай Васильевич рисовал исходящий угол бастиона; встречался с



Берг Н.В. (1823–1884)
Внутренность одного угла четвертого бастиона
Литография, 1858 г.



Берг Н.В. (1823–1884)
Остатки Малаховой башни
Литография, 1858 г.

штабс–капитаном А.В. Мельниковым, который заведовал всеми подземными работами на Четвертом бастионе, и срисовал его блиндаж.

Бывал дважды на Малаховом кургане, здесь он делал зарисовки пушек и креста из ядер, который выложили на месте гибели вице–адмирала В.А. Корнилова. Берг делал мгновенные зарисовки, ставшие основой для оттиска литографий, вошедших в «Севастопольский альбом» (1858). Альбом содержит 37 литографий с объяснением к ним на русском и французском языках. В «Севастопольском альбоме», помимо эпизодов жизни осажденного города, есть рисунки Главных квартир французской и английской армий, главной улицы в Балаклаве, театра и церкви в Камыше, сделанные им в расположении лагерей противника после заключения Парижского мира 18 (30) марта 1856 года.

С марта 1855 года, из-за сильных разрушений в городе, Н. Бергу пришлось поселиться на фрегате «Коварна». 26 августа (7 сентября) 1855 года на судно упало ядро и попало в бочку со спиртом. Начался пожар, в котором сгорели все рисунки и записки, составленные Н. Бергом об осаде Севастополя. Об этом он писал в «Посмертных записках»: «я старался возобновить все это в моей памяти беседами с разными компетентными лицами, участниками и свидетелями фактов, какие совершаются не часто. Большинство таких лиц я нашел в Петербурге, и при помощи их сделал кое-что». Многие Н. Берг переписал по памяти в лагере под Инкерманом, куда отбыл 27 августа (8 сентября) 1855 года.

К концу службы в Крыму Н.В. Берг занимал должность старшего переводчика при главнокомандующем, пребывал в Бахчисарае. В 1856 году совершил путешествие по Крыму в компании полковника Бодуэна, начальника эскадрона Главного штаба французской армии в Байдарках. Николай Васильевич не испытывал сложностей в общении с иностранцами, свободно говорил на английском и французском, знал татарский язык – это помогло ему общаться с проводниками, жителями крымских поселений, узнавать названия рек, гор, слушать местные легенды. Об этом и многом другом он писал в статье «Крымские записки», опубликованной в журнале «Современник», так как в 1856 году журнал «Москвитянин» уже был закрыт. Н. Берг был поэтом, писал на русском и польском языках. Стихотворения публиковались в



Берг Н.В. (1823-1884)

Главная улица в Балаклаве
Литография, 1858 г.

севастопольских письмах и передавали ощущения автора:

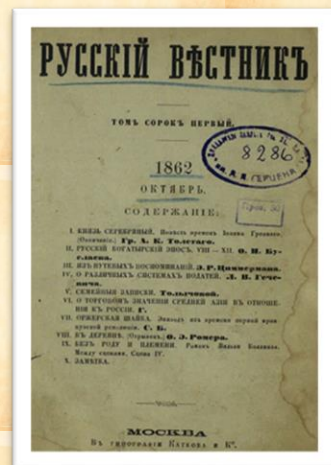
«Иногда хожу под реями
И люблюсь, как вдали
Дремлет берег с батареями,
Спят на рейде корабли».
Июль, 1855 г.



После окончания Крымской войны Берг занялся писательским трудом. Письма Н.В. Берга легли в основу двухтомника «Записки об осаде Севастополя» (1858), которые стали ценнейшим источником для изучения истории обороны. Статьи о севастопольской эпопее публиковались в журнале «Современник». Осознавая важность фиксации событий, очевидцем которых он являлся, во вступительной статье к «Запискам об осаде Севастополя» Н.В. Берг писал: «Мы, конечно, только вкладчики будущего, но также должно помнить и то, что для составления в будущем полной и верной истории настоящих событий необходимы «наши» отрывочные труды, «наше» слово. Кто знает: может быть, если вы не скажете «вашего» слова, его уже никто не скажет, и в этом месте останется навсегда пустая страница. И потому должно записывать все, что знаешь, откинув всякую робость и не боясь, что напишешь мало».

Наблюдательный Берг оставил нам описание героя войны 1812 года, русского военачальника Алексея Петровича Ермолова: «В лице старого генерала, когда-то страшном и грозном <...>, осталось очень мало напоминаний об его прошлой воинственной красе: оно представляло соединение мясистых холмов, где нос, широкий и расплющенный, как нос льва, был главным возвышением. Большие губы складывались под ним как-то оригинально, сливаясь в одну массу. Все это было обрамлено белыми седыми бакенбардами, при дурно обритой и тоже засыпанной табаком бороде. Брови сильно надвигались на маленькие глаза, имевшие в себе еще что-то пронзительное. Наконец, сверху распространялся густой шалаш небрежно разбросанных по огромной голове белых волос. Все вместе в иные минуты необычайно напоминало льва...»

Четкий отбор материала, наблюдательность и его точность описания, поддерживаемая талантом художника, умение концентрироваться на важных человеческих качествах были присущи всем работам Берга в жанре так называемых «писем с фронта». Благодаря его журналистскому таланту, «Русский



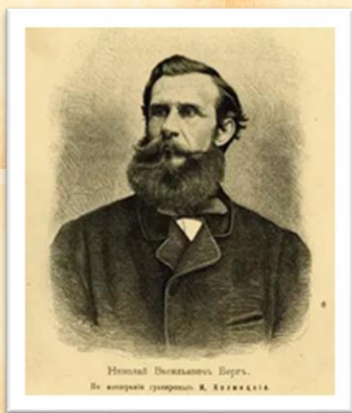
вестник» станет площадкой освещения итальянских событий о походах Джузеппе Гарибальди, а газета «Санкт-Петербургские ведомости» даст возможность читателям быть в курсе происходящего в Польше во время польского восстания 1861-1863 годов.

Летом 1859 года, в связи с ростом национально-освободительного движения, Н. Берг был командирован в Италию корреспондентом журнала «Русский вестник». С началом войны между Италией и Австрией он находился при французском, а потом при итальянском штабе в отряде альпийских стрелков Джузеппе Гарибальди. В «Русском вестнике» публиковался цикл очерков об этом движении.

Итоги трехлетнего путешествия на Восток он обобщил в статье «Мои скитания по белу свету» и заметках в журналах «Современник» и «Русский вестник» (1860-1863).

Н. В. Берг много лет переводил знаменитую поэму А. Мицкевича «Пан Тадеуш», опубликовал ее полностью только в 1875 году. В 1863 году Николай Васильевич приехал в Польшу корреспондентом газеты «Санкт-Петербургские ведомости» для освещения событий восстания 1861-1863 гг. Собранные материалы были оформлены им в «Записки о польских заговорах и восстаниях 1831-1862 гг.». Статьи Берга, помещавшиеся в 1880-1884 гг. в «Историческом Вестнике», служат дополнением к истории польской смуты 60-х годов. Эти статьи поименованы в «Систематическом указателе содержания «Исторического Вестника» за 1880-1889 гг., на страницах 14 - 15.

Н. Берг обосновался в Варшаве, там женился на дочери инженера, балерине Розе Карловне Калиновской; у них родились два сына — Николай (1879 - 1901) и Василий (1882 - 1952). Там он получил должность преподавателя русского языка и литературы в Главной школе (будущий Варшавский университет). Кроме того, с 1874 по 1877 гг. Берг редактировал газету «Варшавский Дневник». Там встретил Берг поэта и переводчика Петра Исаевича Вейнберга, печатавшегося одно время под псевдонимом «Гейне из Тамбова».



Умер Н. Берг 16 (28) июня 1884 года, был похоронен в Варшаве на Вольском православном кладбище. В завещании было выражено желание покойного, чтобы похоронили его на Тамбовщине, в деревне Семёновке.

В 1884 году в журнале «Живописное обозрение» был размещён некролог о Берге. В некрологе сообщалось: «От этого человека веяло прямою и честностью, и в каждом слове, в каждом шаге его сказывалась дельная, простая натура, неспособная ни к каким хитростям, ни к каким компромиссам

и сделкам с совестью или с тем, что составляло для Николая Васильевича заветный круг убеждений...».

Николай Васильевич был человеком ответственным и как патриот неуклонно стремился к благу своего Отечества.

После смерти писателя некоторые автобиографические сведения, взятые из его мемуаров, были опубликованы в журнале «Русская Старина».

Почти никто из современников Берга не оставил о нем ни свидетельств, ни даже упоминаний. Разве что Л. Толстой записал в дневнике 29 августа 1856 года: «Ездил на охоту, затравил двух <зайцев>, вечером ничего не делал, читал Берга. Как ни презренно *comme il faut*, а без него мне противен писатель, русский литератор».

Ещё при жизни Берга писатель Н. Ф. Павлов напишет в своём дневнике: «Берг был обаятельно милый, всегда веселый и оживленный собеседник, вносящий с собою такой жизнерадостный луч, что появление его всегда было праздником для всех».

Николай Васильевич Берг до последнего был верен себе, находясь в самом пекле событий для того, чтобы передать это свое «слово» потомкам.

200-летие со дня рождения Николая Васильевича Берга является поводом не только чтить память о его достижениях, но и вдохновляться его примером.



Список использованной литературы

1. Берг, Н. В. Записки Николая Васильевича Берга / Н. В. Берг. – Тамбов : Тамбовский полиграфический союз, 2016. – 219 с.
2. Берг, Н. В. Записки об осаде Севастополя / Н. В. Берг. – Москва : Типография Каткова и К°, 1858. – Т. 1. – 264 с.
3. Берг, Н.В. Записки об осаде Севастополя / Н. В. Берг. – Москва : Кучково поле, 2016. – 478 с.
4. Берг, Н. В. Песни разных народов / перевод Н. В. Берг. – Москва : Университетская типография, 1854. – XXXIV, [2], 556, [1] с.
5. Берг, Н. В. Севастопольский альбом / Н. В. Берг. – Москва : К. Солдатенков и Н. Щепкин, 1858. – 18 с.
6. Берг, Н.В. Записки о польских заговорах и восстаниях : 1831–1862 / Н. В. Берг. – Москва : Кучково поле, 2008. – 399 с.

МЫ ЖДЁМ ВАС

В

БИБЛИОТЕЧНО-ИНФОРМАЦИОННОМ ЦЕНТРЕ

по адресу: г. Орел, ул. Московская, 78

Ежедневно: с 10 до 18 часов

Выходной день – вторник

Летнее время – воскресенье

Санитарный день – последний четверг каждого месяца

тел.: +7 (4862) 54 - 25 - 28

Электронный адрес: orel_bic1@orel-region.ru

страница Библиотеки города Орла в ВК: <https://vk.com/cbcliborel>

страница Библиотеки города Орла в Ок: <https://ok.ru/group/70000001163525>

Сайт Муниципального казенного учреждения культуры «Централизованная

библиотечная система города Орла»: <https://cbsorel.ru/>